

规范辞书编纂理论与实践


论文集编辑小组 编



 外语教学出版社

规范辞书编纂理论与实践

论文集编辑小组 编

 华法教学出版社

2014年6月

图书在版编目(CIP)数据

规范辞书编纂理论与实践/论文集编辑小组编. —北京: 华语教学出版社, 2014. 6

ISBN 978-7-5138-0683-1

I. ①规… II. ①论… III. ①汉语—词典编纂法—文集 IV. ①H16—53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 114287 号

规范辞书编纂理论与实践

出 版 人 王君校
编 者 论文集编辑小组
责任编辑 李凯声 张 敏
装帧设计 罗小元
印刷监制 佟汉冬
出 版 华语教学出版社
社 址 北京百万庄大街 24 号
邮政编码 100037
电 话 010-68995871 010-68326333(传真)
编辑部热线 010-68421318
网 址 www.sinolingua.com.cn
电子邮箱 fxb@sinolingua.com.cn
印 刷 三河市紫恒印装有限公司
经 销 全国新华书店
开 本 32 开(880×1230)
印 张 23.25
字 数 500(千)
版 次 2014 年 7 月第 1 版第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5138-0683-1
定 价 36.00 元

版权所有 侵权必究

编辑说明

1992年,中央指示加强语文规范化工作,国家语委采取各种措施落实中央的指示。除了加强学校、广播和出版物以及社会有关的语用字的规范外,从多年工作实践中,深感到要做好规范工作,首先要把规范标准让大家熟悉,在语用中有困难时才知道遵循,使问题得到解决。要实现这个目标,最有力的手段就是编写规范性的字典和词典。这一思想从本书摘引的王力、吕叔湘先生论语文规范化和辞书编纂的言论中可以清楚地看到。

正是在这种思想指导下,吕叔湘先生力主要编适应社会发展需要的规范性的语文工具书。吕先生专为后来出版的《现代汉语规范词典》写的序言中说得明白:“我经过反复考虑,感到编词典是难,但随着语言的发展,总得有新的词典来反映语言的变化,随着国家有关规范标准的修订和增加,总得有词典来体现。”这大概就是吕先生当时要倡导编规范词典的初衷吧。先生当年早已进入耄耋之年,但还语重心长地对参加词典编写的同志说:“我年岁大了做不了什么具体工作,给你们当个顾问吧!”(《现代汉语规范词典·序言》)

1992年在吕叔湘先生的指导下,在怀柔召开了一次论证和编写工作准备会,接着不久在香山召开了第一次编写工作会议。国家语委决定成立《现代汉语规范词典》编委会,并把编写“规范词典”列为八五规划的重点项目。为了加强对编写工作的领导,国家语委党组决定由时任语委主任的许嘉璐同志兼任规范词典编委会的领导小组组长。语委要求词典(含字典)要全面、严格贯彻国家的规范标准,让群众借助词典在语用中产生分歧或疑惑时有所遵循。当人们夸赞“规范词典”编得好时,实际上是指好就好在词典认真严格执行了国家的规范标准。

凡事往往“知易行难”,要编好规范性词典,从字头、词条到释义和

例句,处处都要做好并非易事。为了能帮助词典使用者解决一些语用中的实际困难,我们还在字头或词条后增设了不少“提示”,对一些疑难问题进行了辨析或廓清。吕先生还要求我们:“要编一本新的词典,就要有高的质量,不同于已有词典的鲜明特色。如果达不到这样的要求,东拼西凑去搞一本词典,就毫无用处,只能是‘劳民伤财’。但要达到这样的要求,又谈何容易。”(《现代汉语规范词典·序言》)我们在开编前的论证会上,就制定了词义按引申脉络先后排序的新原则和对全部词条标注词性的规划。这两项工作都有很大的风险,但我们深知,要创新就要承担风险。吕先生当时支持我们的计划,为不使我们半途知难而退,鼓励我们说:“词义的发展脉络,词性的标注等问题,却不简单……但做总比不做好。万事开头难,只要开了头,随着科学的发展和研究的深入,总有一天会完备起来的。”(《现代汉语规范词典·序言》)这大大增强了我们创新的信心。

经过二十年的实践,我们先后编写出版了不同类型的字典和词典 20 余种,如《现代汉语规范词典》《现代汉语规范字典》《现代汉语成语规范词典》《异形词规范词典》《多音字规范字典》《常用汉字意义源流字典》等,其中有两种分别获新闻出版总署和中国版协分别主持评选的国家级图书奖。按新课标编的《小学生规范字典》发行近千万册,并得到教育部有关部门认可发文向群众推荐,有的省教育厅和语委办自筹经费将该字典印发给贫困地区的学生。另一本《学生规范字典》多次被扶贫单位印制后免费向贫困地区学生发放。正是先后有 100 多人编写规范词典的实践,既取得了经验,也有挫折和失败的教训。其中甘苦艰辛别人很难想像。这本论文集就是我们探索规范词典编写的忠实纪录,我们愿意把工作中成功的喜悦和经验,以及不成功的教训和需要继续探索的疑问,汇编成册供大家参考。希望听到广大读者的意见和建议,让我们今后的工作能更上一个新的台阶,也欢迎有志于编写规范词典工作的同志加入我们的队伍。

文集中文章的作者大多参加过我们的编写工作,也有一部分文章是专家学者对我们工作的客观评论。由于篇幅所限,有关文章也未能尽收入集中。为了弥补遗珠之憾,我们特在文集末编了一个相关论

文索引,以便大家参阅。

本书代前言是我们编此论文集时学习党的十七届六中全会决定的体会,也是编写组 20 年来工作的一份简要总结。接下来的王力和吕叔湘先生有关语文规范化和辞书编纂的论述,是我们编纂规范词典的基本指导思想。

全书“正编”分为上下两编。“上编”共辑 30 多篇论文,内容侧重于编纂规范词典的总体研究,分作两个板块:为什么要编纂规范词典和编纂规范词典的总体做法。“下编”共辑 50 多篇论文,内容侧重于编纂规范词典中若干重要问题的研究。分作 9 个板块:对各主要编纂环节的总体论述;收字、收词和相关问题;义项的设立、排列和释义;词类标注、语素的语法功能类别标注;审音与注音;成语熟语等的规范;异形词的认定和处理;针对形音义有关疑难问题的“提示”的运用;从使用者角度看规范词典的编纂等。

“正编”之后有一“附录”,辑录了与编纂规范词典相关的部分论文存目,共 200 多篇。这些论文可以供读者参考。限于篇幅和水平,难免有收取失当之处,所收论文的内容也不一定完全恰当,恳请广大读者批评指正。

论文集编辑小组

2013 年 12 月

语文规范化是语文现代化
的一项主要内容。

题《现代汉语规范词典》

周有光

2005-06-24

时年 100 岁

目 录

推进辞书编纂工作 助力文化发展繁荣

- 学习党的十七届六中全会决定的体会(代前言)……………
…………… 国家语委《现代汉语规范词典》编写组(1)
- 王力先生论语文规范化和辞书编纂…………… (5)
- 吕叔湘先生论语文规范化和辞书编纂…………… (7)

上 编

词典编纂中的精神

——2004年2月15日在《现代汉语规范词典》

- 首发式上的讲话…………… 许嘉璐(13)
- 早日把规范词典编出来…………… 吕叔湘(17)
- 关于编写《现代汉语规范词典》的几点想法…………… 许嘉璐(19)
- 使用规范字典 增强规范意识
- 在《现代汉语规范字典》首发式上的讲话…………… 柳 斌(23)
- 编好规范字典 促进语文规范
- 在《现代汉语规范字典》首发式上的讲话…………… 朱新均(25)
- 编纂现代汉语规范词典的几点意见…………… 胡明扬(27)
- 社会需要《现代汉语规范词典》
- 《风雨十年磨一剑》序言…………… 张 斌(33)
- 规范字典和规范词典的重大社会作用…………… 胡明扬(35)
- 《现代汉语规范词典》序…………… 许嘉璐(41)
- 《现代汉语规范词典》序…………… 曹先擢(44)
- 《现代汉语规范词典》前言…………… 李行健(49)
- 王力先生对现代汉语规范工作的重要贡献…………… 李行健(55)
- 吕叔湘先生对准确、规范应用语言的巨大贡献…………… 李行健(65)

谈规范意识	
——兼评两部规范性辞书	李如龙(72)
规范型语文辞书的理论思考	李建国(81)
规范化、现代化与辞书强国	
——中国辞书事业发展的思考	王铁琨(87)
现代汉语辞书的新秀	刘焕辉(92)
编词典的两点经验	吕叔湘(97)
规范化和规范词典	胡明扬(99)
辞书工作者要多为语文规范化作贡献	李行健(104)
创新和投入才能提高辞书的质量	
——我们是怎样编写《现代汉语规范字典》的	李行健(108)
吕叔湘先生和《现代汉语规范词典》	
——缅怀叔湘老师对辞书事业的贡献	李行健(119)
现代汉语词汇规范的标准问题	
——与《现代汉语规范词典》编写组座谈发言	刘叔新(123)
《现代汉语规范字典》的特点	苏培成(130)
“规范”是《现代汉语规范字典》的主要特点	赵丕杰(138)
辞书编纂中的语文规范问题	
——《现代汉语规范字典》规范特点述要	程 荣(146)
语文规范的忠实执行者	张志毅 姜 岚(155)
为语文辞书趟出一条“规范”路	邹 鄢(163)
对汉语规范化的重要贡献	林 焘(177)
规范词典的语言学意义	瞿霭堂(181)
语文规范化研究的新贡献	徐通锵(186)
《现代汉语规范词典》的几个特点	刘兴策(190)
一本新的有特色的词典	季恒铨(199)
为语文立“典”的一部辞书	余志鸿(202)
谈新编语文词典应有的特色	闵龙华(207)
但开风气不为师	李建国(217)

下 编

- 继承发扬王力先生的词典学思想 李行健(225)
- “新词新义”仍需要关注
- 重读吕叔湘先生《大家都来关心新词新义》的
体会并纪念先生逝世四周年 李行健(236)
- 《现代汉语规范字典》对 26 个被恢复异体字的处理
..... 国家语委《现代汉语规范词典》编写组(247)
- 规范型汉语辞书的异体字处理问题
- 《现代汉语规范字典》编写札记 程 荣(254)
- 《现代汉语规范字典》对字头分合的处理
- 《现代汉语规范字典》编写体会 赵丕杰(269)
- 突出规范性 加强实用性
- 《现代汉语规范字典》字形显示方式上的特点 ... 禾 木(275)
- 规范与变异
- 关于《现代汉语规范词典》的收词 陈松岑(279)
- 在继承中大胆创新
- 就 A、B 两部看《现代汉语规范字典》的成就 应雨田(289)
- 对规范型语文词典选收词语问题的思考 钮 葆 于 波(298)
- 对现代汉语语文词典中收录字母词的思考 ... 钮 葆 张万有(309)
- 异形词的整理和汉语词汇的歧异现象
- 《现代汉语异形词规范词典》序 周有光(316)
- 《现代汉语异形词规范词典》前言 李行健(321)
- 异体词语规范研究述评 应雨田(332)
- 谈语文词典中异形短语的处理 薛克谬(346)
- 规范词典对异形词规范比较研究 余克强(355)
- 概念意义和一般词义
- 从“国家”的词义是什么说起 李行健(366)
- 语文辞书编纂与古汉语词汇学习 李行健(373)
- 《现代汉语规范字典》义项的排列

——《现代汉语规范字典》编写体会	刘钧杰(382)
字义发展的两条规律	刘钧杰 李行健(392)
词典义项处理漫议	郭锡良(399)
比喻义及其释义	应雨田(407)
论比喻义和借代义的释义	韩陈其(417)
改善释义 提高字典质量	
——《现代汉语规范字典》在释义上的改进	曹聪孙(422)
在继承的基础上求发展	
——谈《现代汉语规范字典》的释义	赵丕杰(427)
汉语语文词典标注词性的难点	赵大明(435)
词在组合中语义范畴的变化和词性标注	
——以“一”、“是”为例	符淮青(445)
对现代汉语文辞书中单字条目标注语法功能类别的	
一些思考	钮 葆(452)
基于《现代汉语规范词典》编纂,对区别词的一些思考	钮 葆(463)
现代汉语规范化的重要历史文献	
——读《论审音原则》	曹先擢(475)
学习《审音表》,贯彻《审音表》,研究异读问题	
——《现代汉语规范字典》编写体会	曹先擢(481)
《现代汉语多音字规范字典》序	曹先擢(491)
现代汉语中辅音能否自成音节及其他	金 寅(499)
源自方言的词该怎么注音?	钮 葆(504)
评《现代汉语规范词典》轻声和儿化词的规范	劲 松(506)
成语规范问题杂谈	李行健(509)
惯用语的研究和规范问题	李行健(519)
《现代汉语规范字典》的“提示”	洪 舒(529)
《现代汉语规范字典》的一个特点	谢自立(535)
提示:一种推行规范的新手段	宋玉柱(542)
贯彻语言文字规范标准的一种有效方式	赵丕杰(546)
好词典会让教师心有所托	于 漪(555)

目 录

实用性 规范性 权威性	朱家琰(558)
一部不可多得的新辞书	姜登榜(563)
规范性词典的精品	申 荣(567)
从使用者角度看语文词典编纂	李红印(580)
定形、定音、注出词性和词义引申脉络 ——《现代汉语规范字典》编写体会	聪 孙(585)
乐见规范在其中	曹聪孙(589)
辞书编纂的一大进步	林玉山(596)
汉语辞书编纂史上的又一座丰碑	刘川民(602)
辞书出版界的一件幸事	王明铭(609)
一部特色鲜明的现代汉语词典	王瑞华(614)
评价《现代汉语规范词典》	周利芳(623)
为了母语的明天	程 翔(631)
十年磨一剑	陈庆延(633)
《现代汉语规范词典》体现的与时俱进精神	李连伟(636)
力求规范 凸显特色	张 谊(643)
苦心经营创意多 ——评李行健主编的《现代汉语规范字典》	史 鉴(649)
别开生面 贵在“规范” ——评李行健主编的《现代汉语规范字典》	赵 朕(656)
《现代汉语规范词典》为我们提供了什么	张春林(659)
《现代汉语规范词典》的四个特点	黄岳洲(664)
两本规范型辞书编纂的比较研究	林玉山(671)
附 录	(713)

推进辞书编纂工作 助力文化发展繁荣

——学习党的十七届六中全会决定的体会

(代前言)

国家语委《现代汉语规范词典》编写组

在当前深入学习《中共中央关于深化文化体制改革推动社会主义文化大发展大繁荣若干重大问题的决定》中，回顾《现代汉语规范词典》(以下简称《规范词典》)编写组走过的历程，总结我们自身的工作，对进一步领会《决定》的精神，认识《决定》的意义，是有裨益的。《规范词典》编写组成立于1992年8月，至今已近20年了。此间，已先后编写出版了包括《现代汉语规范字典》、《现代汉语规范词典》在内的规范型语文辞书、手册及相关论文集30多种，并完成了《第一批异形词整理表》和《现代汉语常用词表》两项国家规范标准的研制。20年后的今天，我们走上了新的起点，去年春，我们接受了国家语委下达，由国台办、教育部交给的新任务，就是和台湾合作编写《中华语文词典》。这项工作目前进展顺利，得到了有关部门领导的肯定。我们对20年的实践和成果进行了回顾和总结，经过认真的思考，主要有以下三点体会。

一、改革开放的政策为我们提供了施展抱负的大环境

在上世纪80年代中后期，当时语言学界的吕叔湘、李行健等同志就已经初步形成了编写规范型语文辞书的想法。到了1992年，中央明确提出建立社会主义市场经济体制，国家关于文化建设方面的政策逐步放宽，带来了文化事业的勃兴，非公文化团体开始出现，大环境日益改善。就在此时，国务院及时批转了国家语委《关于当前语言文字

工作的请示》(国发【1992】63号文件),对国家的语言文字工作提出了新的要求。为了加大落实国务院【1992】63号文件的力度,吕叔湘、曹先擢和李行健等同志向国家语委党组申请成立《现代汉语规范词典》编写组。1992年暑期编写组正式成立。国家语委将编写《现代汉语规范词典》定为语委“八五”规划重点项目时,编写组即成为完成这个项目的课题组,但是没有课题经费,没有办公地点和人员编制。面对这些困难,李行健等同志大胆提出:不要编制,以离退休同志为主,组建编写组;向语文出版社借一部分经费,作为启动资金,待词典出版后以所得稿费归还;办公地点分散在石家庄、天津、通县等几处借到房子的地方。就这样,一个没有编制、没有经费、以离退休人员为主自愿组合起来的编写组,依靠改革开放的政策,依靠有关领导的支持,依靠自力更生、艰苦奋斗的精神,终于在1998年正式编纂出版了《现代汉语规范字典》,首印50万册,一举荣获国家辞书奖一等奖、国家图书奖提名奖。由此,我们得到一个启示,即在深入推动我国文化体制改革的过程中,可以通过引入民间力量,在国家指导下,用市场运作的精神和方法进行词典编纂等文化建设工作。

二、为离退休知识分子在社会主义文化大发展 大繁荣中发挥余热提供了一种好形式

近20年来,先后参加编写组工作的离退休老同志有近160位。随着时间推移,年事过高、体力不支的同志相继回家休息(其中已有7位老同志去世),同时也不断有刚退下的同志补充进来,现在组内一般保持20多人的规模。人员在不断变化,但工作宗旨始终不变,创业精神始终不变,编写组就是靠着这支“退休军团”维系并不断发展。这些退休的大专院校老师和曾经从事过语言文字工作的同志,不计名利,不讲条件,忘我工作,为什么能这样?不少同志说:“一个人的力量是有限的,但能同大家一起,为国家做些有益的事,当无愧此生。”他们热爱社会主义祖国,热爱国家语文事业,有一定的编写规范辞书业务能力。他们这些可贵的精神在社会主义文化大发展中是不可忽略的。由此我们也越来越清晰地认识到:当我国即将进入老龄社会时,只要

社会给老年知识分子搭建一个平台,他们就会为社会奉献一切。编写组就是利用这个平台,把他们组织在一起,让他们运用集体的力量,发挥余热,贡献社会,使他们实现夙愿。

三、关键要有个好的领导班子和好的管理机制

编写组从一开始就得到了吕叔湘先生和许嘉璐、柳斌、曹先擢等先生的关注和指导,为编写组的领导力量打下了坚实的根基。主编李行健为了我国语言文字的规范事业,放弃了去国外讲学的优厚待遇,顶住了一般人无法承受的压力,20年来一直坚持和编写组的同仁们一起摸爬滚打。身患多种疾病的副主编应雨田谈他为什么能坚持多年不离开编写组时说:“就是被我们这个集体为了共同事业而团结一心、顽强拼搏的献身精神所感动。”编写组就是靠着这样的领导和集体献身精神凝聚着一帮老知识分子。正如曹先擢所说:“主编李行健同志既是语言文字学专家,又是出版家;工作上既是身先士卒的实干家,又是知人善任并能虚心听取他人意见的领导者。因此,使编写组成为一个洋溢着团结奋进精神的辞书编纂集体。”

辞书编写工作的领导者,除了具有一般领导者的素质外,还应是学术带头人,具有明确的学术方向和眼光;懂得如何适应市场经济规律,使编出来的辞书有社会效益。这样的领导才有威信,才有凝聚力和感召力。编写组领导班子,就是这样一个坚强的领导集体。

为保证日常工作能够正常运行,编写组根据自身的特点,制定了一套切合实际的工作规程和管理机制。

——实行民主管理。编写组是由志同道合的同志组成的,管理上采取“自愿选择”、“来去自由”的原则,学术上充分发扬民主。组内成员有些在原单位是学科带头人,在学术上有一定成就,但大家的学术观点未必相同,研究方法未必一致。要使大家同心协力,合作共事,就必须充分发扬民主,谁的意见对,就按谁的意见办。一经形成决议(会议纪要、编写条例等),大家都要遵照执行。

——公平合理地分配报酬。编写组根据所收入的稿酬,按每个人完成工作的质和量按月支付劳务费(即稿酬)。参加编写的人员,根据

其承担任务情况在出版的辞书上署名。同时全组人员签订“委托书”，将有关著作权事宜授权主编依法代为行使。这既保障了全体同志的合法权益，又杜绝了著作权有关问题的纷争。

——开展思想教育。大家来自五湖四海，各人经历、工作方法、生活习惯不尽相同，管理好这样一个团队，比之机关、企业、科研院所来说，思想工作、理想信念教育非但不能削弱，而且需要加强，需要更加讲求方法。一旦发现有影响工作、学习或团结的人和事，就立即予以处理。始终一贯地强调集体意识，不断加强凝聚力。

——坚持创新机制。在《规范词典》开编时，吕叔湘先生就希望我们探索解决一些前人没有解决好的问题。这就需要创新。因此，编写组的同志在编纂过程中，一方面力求探索解决一些老而难的问题，一方面力求反映现代汉语的发展变化，力求使本书内容新颖、编写工作有所创新。

此外，还制定了一些切实可行的制度和措施。如生活上坚持“三同”（同吃、同住、同工作）；学习上不定期地请有关专家学者举办讲座，分课题进行经常性的业务讨论；在作息、休假、健康等方面，都有相应的规定和措施，体现了对同志的关心和爱护。

回望 20 年的艰苦征程，有教训，有经验，总结探究工作的模式，对当前文化事业的发展和改革应当有所启示。中央关于文化体制改革的方针为辞书编纂工作指明了方向，编写组工作将以此为指导思想，不断改进领导和工作方法，在文化大繁荣中求得发展，为社会作出更大的贡献。

（原载《中国教育报》2012 年 2 月 13 日，第 7 版）

王力先生论语文规范化和辞书编纂

汉语规范化的工作,主要应该是放在词典工作上面,而历史性的
大词典,它的作用还远远超出规范化工作之外。词典是我们十二年远
景规划中的“重头戏”,并且是“硬性任务”。词典的主要内容显然不是
语音和语法,而是词义。……在这一方面我们需要大量的人才。(《王
力文集》第十六卷,44页)

语言文字本来都是“约定俗成”的东西;就“两可”的情形来说,正
用得“约定俗成”。“约定”应该是自上而下的,国家学术机关在语法书
中,在词典中,在文字的写法上,都定出一些规则来,“俗成”应该是自
下而上的,大家觉得这样行得通而且说得过去,也就不再来翻案了。
(《王力文集》第十六卷,253页)

字典的目的很简单,就是令人彻底了解字的意义。为了达到这个
目的,咱们该使咱们所下的注解不含糊,不神秘,不致令人发生误会。
(《王力文集》第十九卷,38页)

说到词典,我往往联想到语言规范化的问题,也正如说到语言规
范化总是联想到词典一样。我认为词典可以维持我们的语言纯洁和
健康,词典应当担负起语言规范化的责任。(《王力文集》第十九卷,
117页)

我们编字典,一定不要好奇,不要标新立异,而要稳妥。新的见解
除非有十分确凿的证据,否则就不要用。因为字典是为大家立个典
范,好标新立异,以致采用错误的说法,影响就很不好。还是稳妥一些
好。(《王力文集》第十九卷,129页)